

Mose Nhoma A Eto So Abien

Anaase Eksodōs

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, ⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyerɛɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gɛnagɛnagɛn wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuroɔn Pitom ne Rameses maa Farao.

¹² Nanso mpen dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa

Misraimfo no suroo Israelfo ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a ɛye den ne mfum nnwuma ahorow. Eynom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimoden adi kyereɛ Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu sɛ ɔye ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔye ɔbabea de a, monnye no hwee.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae. ¹⁸ ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese. ²¹ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

¹ Na Lewini bi waree oɓea bi fii Lewi abusuakuw mu. ² Oɓea no nyinsɛn woo abari-maa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti oɗe no siee fie asram abiɛsa. ³ Eduu bere bi no, na oɗe no sie a enyɛ yiye nti, oɗe mfea nwenee kɛntɛn bi de ehyɛ ne ama faa ho sɛnea ebeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Oɗe abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wo wura a na ewɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na owɛn no.

⁵ Faraɔ babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛntɛn no sɛ ehyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsɔmaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. ⁶ Oɗe bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerehow. Okae se, “Oyɛ Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?”

⁸ Oɗene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. ⁹ Oɗene babea no ka kyereɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti oɗe no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. ¹⁰ Onyin kakra no, oɗe no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Okae se, “Mɛto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua.

¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ

no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hye hɔ. ¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n'asem nye de no se, "Den na woreye yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?"

¹⁴ ɔbarima no nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na ɔde wo yee yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w'adwene se wobekum me senea nnera wukum Misraimni no?" Mose huu se bone a waye no ho ada hɔ no, osuroe.

¹⁵ Na Faraο nso tee asem no, ɔhyee se wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wɔ hɔ no, ¹⁶ Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ se wɔrebetow nsu de akɔma wɔn papa nguan. ¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyen no, obisaa wɔn se, "Eyye den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem see?"

¹⁹ Wɔka kyerɛ wɔn agya se, "Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee."

²⁰ Wɔn agya bisae se, "Na ɔwɔ he? Mogyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfre no na ommedidi."

²¹ Mose kɔɔ Reuel fre no. Akyiri no, ɔne wɔn kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. ²² Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo.

din Gersom, ase ne Ɔhoho, efise Mose kyerε ase se, “Meyε Ɔhoho wɔ ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frε Onyankopɔn. ²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeε bɔ a ɔhyεε Abraham, Isak ne Yakob sε ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopɔn hwe huu sε bere adu sε ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sofo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eyε Onyankopɔn bepɔw* no so. ² Preko pε, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerεε Mose. Mose huu sε wura no redεw nanso na εnhyew. ³ Enti Mose kae se, “Mεkɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

⁴ Bere a Awurade huu sε ɔrekɔhwe no, ɔfrεε no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopɔn ka kyerεε no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” ⁶ Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro sε ɔbehwe Onyankopɔn anim.

* **3:1** Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

⁷ AWURADE ka kyerεε no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrε a εfa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. ⁸ Maba sε merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a εso bae so, asase a εwo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. ⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. ¹⁰ Enti afei, merebesoma wo akɔ Faraο nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a εsε sε mekɔ Faraο anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “Mεka wo ho. Adansede a εkyerε sε me na masoma wo no ni. Sε wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Sε mekɔ Israelfo no nkyen kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn bεn na mereka ne ho asem no’ a, mmuae bεn na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerε wɔn se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’ ”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyerε Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔyε mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.’ ” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ “Kɔ, frε Israelfo mpanyimfo na ka kyerε wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyerεε me, kae

se: Mawen mo na mahu nea wode aye mo wo Misraim. ¹⁷ Mehye bo se meyi mo afi mo awerehow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.'

¹⁸ "Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahyia na waka akyerere yen se, yentu nnansa kwan nko sare so nkobo afore mma no.' ¹⁹ Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. ²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wo won mu no nyinaa atia won. Eno akyi no, obema mo ako.

²¹ "Mema mo anim aba nyam wo Misraimfo no anim na wohaehye akyede ama mo, na moanko no nsapan. ²² Obea biara mmisa dwete ne sikakoko adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na womfa nsiesie won mmabarima ne won mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no."

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne

¹ Na Mose buaa no se, "Se wanne me anni anaa wantie asem a meka no, na woka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyerere wo e?'"

² AWURADE bisaa no se, "Den na wukura yi?"
Obuae se, "Oguanhwefo pema."

³ AWURADE ka kyere no se, "Tow kyene fam."

Enti otow kyenee fam ma edan otow. Mose guan fii aboa no ho. ⁴ Na AWURADE ka kyereε Mose se, “So otow no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. ⁵ AWURADE ka kyereε no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wotahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyerε wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

⁷ AWURADE ka kyereε no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyereε no se, “Se wotannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. ⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wotannye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebendan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose sree se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na oyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na otow onipa ma otumi kasa anaa otoma no nkasa. Hena na otoma no hu ade anaa otoma no nhu ade. Hena na otoma no tumi te asem anaa otoma no nte asem? ¹² Afei ko, na koye nea maka akyerε wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyerε wo nea wobeka nso.”

13 Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa foforo.”

14 AWURADE bo fuwii, enti okaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n’ano atew. Na hwe ono na orebehya wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. 15 Wobekasa akyerε no na woaka nsem ahyε n’anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerε mo nea mobeyε. 16 Obeyε wo kyeame wo oman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopon aka asem a wope se εda gua akyerε no. 17 Se woreko a, fa wo pema no senea εbeyε a, wubetumi de aye anwonwade a makyerε wo no.”

18 Mose ko fie koka kyerεε n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan na mako Misraim akosra m’abusuafo akohwe se wotete ase ana.”

Yetro penee so se, “Ko. Mihyira wo kosekose.”

19 Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerεε no se, “Nsuro se wobesan ako Misraim, efise won a na worehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” 20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatenaa mfurum so sii mu se oreko Misraim. Na ofaa Onyankopon pema no kitae.

21 AWURADE ka kyerεε Mose se, “Se wudu Misraim a, ko Farao ho na koye anwonwade a makyerε wo yi kyerε no, nanso mepirim ne koma senea oremma nnipa no nko. 22 Na ka kyerε no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan 23 na mehyεε wo se, “Ma no kwan na onko na onkosom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’”

24 Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa won ma wopeε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyerεε Mose na ohunahunaa no se obekum

no. ²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyere Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. ²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyere no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyere no se ɔnye no nyinaa kyere Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, ³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerere Mose no nyinaa kyere wɔn, na Mose yere anwonwade no kyere wɔn ³¹ ma wogyee dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yere anwonwade yi kyere mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyere no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurɔfo mfi ha nko sare so nkɔɔ afahyegua kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.’”

² Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a eere se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko.”

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eere se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔɔ afɔre wɔ ho de ma

AWURADE, yen Nyankopon. Na se yeantie no a, oyaredom anaa afoa ano na yebewuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!” ⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mope se moma ahɔho no gyae adwumaye.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerɛe wɔn a wɔhwe Israelfo no so no se, ⁷ “Mommma nnipa no sare a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. ⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se wɔye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔre no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwefo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛe Hebrifo no se, “Farao aka akyerɛ yen se yemma mo sare bio. ¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” ¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe sare no bi. ¹³ Adwumasohwefo no hyee wɔn atirimoden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” ¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano se akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsrɛe no se, “Aden na woye wo nkoa saa? ¹⁶ Wɔmma

wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, 'Montwa ntayaa!' Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurɔfo no."

¹⁷ Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔbɔ afɔre mma AWURADE.'

¹⁸ Monsan nkɔye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

¹⁹ Bere a wɔka kyereɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerefo no se eɛ se wotwa ntayaa no dodow senea wɔye daa no, wohuu se ahokyere aba. ²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfi no ho no, ²¹ wɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE mmu mo atɛn se moama Farao ne ne nkurɔfo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen."

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, "AWURADE, adɛn nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? ²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ."

6

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo no bɛma wapam wɔn afi ɔman no mu."

² Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, "Mene AWURADE no. ³ Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din se AWURADE no ankyere wɔn.

⁴ Na me ne wòn hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahóho no bema wòn ne wòn asefo. ⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wòn no nyinaa na makae me ne wòn apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wòn afi nkoasom mu ama wóade wòn ho. ⁷ Megye wòn ato mu se me nkurófo na maye wòn Nyankopón. Na wobehu se mene AWURADE, wòn Nyankopón a wagye wòn afi Misraimfo nsam no. ⁸ Mede wòn beba asase a mehyee bó se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopón ka kyere no no kyere nnipa no, nanso wóantie, esiane abawpa a efi óhye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ¹¹ “San kó Farao nkyen kóka kyere no se ómma Israelfo no mfi ne man no mu nkó.”

¹² Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsan nkó Israelfo no ne Farao a óye Misraimfo hene no nkyen nkóka nkyere no se ómma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkó.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a óye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

15 Simeon mmabarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo
a na ne na ye Kanaanni.
Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

16 Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.

17 Gerson mmabarima:
Libni, Simei a wɔye mmusua ti.

18 Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
Kohat dii mfe ɔha aduasa abiesá.

19 Merari mmabarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobo won din mpanyin
mu no no ye Lewi abusuafo.

20 Amram waree n'agya nuabea Yokebed na
wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe ɔha aduasa ason.

21 Ishar mmabarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

22 Uziel mmabarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

23 Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔye
Nahson nuabea. Won mma din ni: Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar.

24 Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yε wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne wɔn a na wotuatusa Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerεε wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. ²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyerεε Mose wɔ Misraim asase so no, ²⁹ ɔkae se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔye Misraim hɛmpɔn no.”

³⁰ Na Mose ka kyerεε AWURADE bio se, “M’ano ntewee yi, εbeyε dɛn na asem a mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Mayε wo sɛ Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beyε wo diyifo. ² Asem biara a mɛka akyerε wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyerε Farao sɛ ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. ³ Na mepirim Farao koma, na mayε anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim ⁴ nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu yε den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. ⁵ Na sɛ mekyerε me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu sɛ mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yεε sɛnea AWURADE hyεε wɔn no. ⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na

Mose adi mfe aduwotwe, na Aaron nso adi mfe aduwotwe abiesá.

Mose Pema Dan Owó

⁸ AWURADE ka kyerεε Mose ne Aaron se, ⁹ “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyerε no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan owó.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee anwonwade no senea AWURADE akyerε won no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wo Farao ne ne nkurofo anim ma edan owó. ¹¹ Farao nso frεε n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wowo Misraim ma won nso beyee anwonwade koro no ara bi. ¹² Won nso pema tumi dan owó. Nanso Aaron owó no menea won de no. ¹³ Farao koo so yee komaden a na ompe se otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Farao apirim ne koma nti, obeko so asiw nnipa no kwan se oremma wonko. ¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San ko Farao* nkyen anopa a oreko asubonten no mu. Kogyina asu no konkon so na hyia no wo ho a wukura wo pema a edan owó no. ¹⁶ Ka kyerε no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopon asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wonko nkosom me wo sare so. Woaye asoden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyerε Mose se omfa ne

* **7:15** Na Farao taa kobo mpae wo Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. ¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.’”

¹⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. ²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bonee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron se wɔnka nkyerɛ no no. ²³ Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no. ²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. ² Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. ³ Mpɔtorɔ bɛhyɛ

Asubonten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. ⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.' "

⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubonten, nsuwa ne atare a ewɔ Misraim nyinaa so senea ebɛye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ.

⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre."

⁹ Mose nso ka kyerɛ no se, "Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wɔbɛhyɛ me no mu, na aka asubonten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kae se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buae se, "Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubonten no mu no."

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu

ne afi mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔboabooa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye. ¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron se, ‘Tɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” ¹⁷ Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. ¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. ²¹ Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamany.

²² “ ‘Na nsonoe kese beda ɛha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so. ²³ Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.’ ”

24 AWURADE yεε nea okae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kɔhyεε Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

25 Na Farao frεε Mose ne Aaron ka kyerεε wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

26 Nanso Mose kae se, “Saa de, εrenyε ye. Yen afɔre a yεbɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? 27 Εσε se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea ɔhyε yen no.”

28 Farao kae se, “Mεma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

29 Mose buae se, “Se mifi ha pε a, mεbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwansena bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

30 Enti Mose fii Farao nkyen kɔbɔɔ AWURADE mpae, 31 na AWURADE yεε Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. 32 Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

9

Nyemmao Wu

1 AWURADE hyεε Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyerε no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo

no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.” ² Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a, ³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. ⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, Ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so. ⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. ⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara eɔ nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amanneɛ se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. ⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. ¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyereε Mose se, “Sore kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurofo nkɔsom me, ¹⁴ anye saa a, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Se mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. ¹⁶ Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. ¹⁷ Woaye kyenkyenee wɔ me nkurofo so a eno nti, womma wɔnkɔ. ¹⁸ Ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔ Misraimman mu da ato. ¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbeka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. ²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyereε Mose se, “Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so.” ²³ Enti Mose de ne nsa kyereε wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. ²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. ²⁵ Misraimman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛesɛee. ²⁶ Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu

no yε Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wɔkɔfrεε Mose ne Aaron ka kyereε wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurɔfo ayε bɔne ama atra so. ²⁸ Monsrε AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mɛma mo akɔ ntem so.”

²⁹ Mose kae se, “Sε mifi kuroɔɔn yi mu ara pε a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sε AWURADE na asase nyinaa hyε ne nsa.

³⁰ Nanso minim yiye sε wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

³¹ Aprannaa no sɛεε wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. ³² Nanso atoko ne aburow de, ansee, efisε na emfifi ε.

³³ Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyereε AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. ³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu sε biribiara ayε yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yεε bɔne de buu bɔ a wɔhyεε AWURADE no so. ³⁵ Enti Farao amma nkurɔfo no ankɔ senea Onyankopɔn hyεε ho nkɔm kyereε Mose no.

10

Mmoadabidɔm Haw

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “San kɔ Farao nkyen efisε mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea εbɛyε a metumi ayε me nsenkyerenne ahorow yi wɔ wɔn mu ² na enam so ama woatumi aka anwonwade a mayε wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo

nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeε nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu ε mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyereε no se, “AWURADE a εye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. ⁴ Se woamma wɔn ankɔ a, εkyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. ⁵ Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a εkae a mparuwbo a εtɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no bɛhye w’ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Eɛyε εhaw a, efi bere a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.’ ” Na Mose fii Farao anim kɔe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa εbarima yi beye yen konnua? Wunhuu ε Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!”

⁸ Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na εhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?”

⁹ Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na εbɛkɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise εεε se yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no.”

¹⁰ Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi akɔ a, εno de, AWURADE

ankasa nka mo ho. Mahu se mowɔ adwemmone.
¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansɛɛ no no.”

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyerɛɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. ¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansɛɛ no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afide a ewɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Maye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa.

¹⁷ Afei, momfa me bɔne nkye me bio na monsre AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so.”

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE.

¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pe koraa wɔ Misraim asase no so. ²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankɔ.

Sum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyerεε Mose se, “Tee wo nsa kyerε soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” 22 Enti Mose teeε ne nsa hwεε soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. 23 Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte ho ye hann.

24 Farao frεε Mose ka kyerεε no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wɔnka ha.”

25 Nanso Mose buae se, “Dabi, εε se ye de yen nguan ne yen anantwi kɔ na ye de wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn.

26 Aboa tɔte koraa yerennyaw wɔ ha; εε se ye bɔ AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔberε gye se yedu ho.”

27 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn ankɔ. 28 Farao teeteεε Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mεhwε se wɔremma m’ananim bio! Da a wubehu m’ananim no, wubewu.”

29 Mose buae se, “Meremma w’ananim bio senea wɔreka no pεpεεε.”

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, “Mema ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbema mo akɔ. Nokware, ne ho berε no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. 2 Monka nkyerε Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wɔnsrε wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetε adwinne.” 3 AWURADE maa

Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛ a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmao abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ɛbɛma woahu sɛ, AWURADE de nsonɔe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! ⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntem na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

12

Twam Afahyɛ Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ won se, ² “Efi

nne rekɔ, ɔsram* yi beye ɔsram a edi kan wɔ
 Yudafo asranna so. ³ Ka kyere Israelfo nyinaa se,
 saa ɔsram yi da a eto so du no, ese se ɔbarima
 biara pe oguamma baako de ma n'abusua. Eɛ
 se ofi biara nya oguamma no baako. ⁴ Se abusua
 bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no
 a, wotumi ne abusua bi a eɛn wɔn wɔ mpɔtam
 hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no
 kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛse
 ne nam dodow a wobetumi awe so. ⁵ Eɛ se
 aboa no ye nea wadi afe. Eɛ se ɔye oguan anaa
 abirekyi a onnii dem. ⁶ Monhwe saa mmoa a
 moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no
 da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel
 asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no
 ɔdasu mu. ⁷ Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara
 apongua ho. Oguamma a wɔbewe no wɔ fie hɔ
 no mogya na wɔmfa nye saa ahyede yi. ⁸ Anadwo
 no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam
 no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa mmɔkaw anye
 ne awɔnwen na enni. ⁹ Wɔnnnoa nam no na
 wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa
 mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde
 nyinaa ka ho. ¹⁰ Se moantumi anwe ne nyinaa
 anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a,
 monnnwe na mmom monhyew no. ¹¹ Senea
 monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade
 a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho
 mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa
 na momfa mo pema nkurakura. Monwe no
 ntemntem. Saa nneye yi, wɔbefre no AWURADE
 Twam Afahye.

* **12:2** Na eye Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wowa Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wowa Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena ho daa. ¹⁵ Nnanson no mu, munnii brodo a womfaa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. ¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wayi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munnii saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. ¹⁸ Usram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munnii. ¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso. ²⁰ Miti mu se, saa nna no

mu, munnni biribiara a wode mmokaw afra mu; munnni brodo a mmokaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. ²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. ²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. ²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. ²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, ²⁷ mummua wɔn se, eye Twam Afahye afɔre ma AWURADE. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. ²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa

agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wo mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ won se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam won se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” ³⁴ Israelfo no faa won mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde won ntade kyekyeree won mmɔre nnaka de sisii won mmati so. ³⁵ Na Israelfo no asresre dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn senea Mose kaa se wonye no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbo enti wɔmaa won won abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔ Sukot. Na won dodow ye nnipa mpem ahansia a wonam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan won anka ho. ³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wonye Israelfo kaa won ho kɔe. Wɔde won nguan ne won anantwi nyinaa kaa won ho. ³⁹ Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam won. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wo ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. ⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so.

⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho

de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mobɔ dompe biara mu. ⁴⁷ Ese se Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwoo wɔn too mo mu no. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no. ⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim

asase a na moye nkoa wɔ so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbenem awiei), monkae saa otukɔ yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. ⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kɛse mma AWURADE. ⁷ Enɛ sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahyɛ so baabiara. ⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkeyɛ mo mma nea enti a moredi saa afahyɛ no. Eyɛ afahyɛ a mode bɛkae nea AWURADE yɛ maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ yi nye nsɛnkyɛrenne te sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kɛse na ɔde yii mo fii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbenem) awiei no, munnɛ afahyɛ yi.

¹¹ “Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mpren no so a, monkae sɛ ¹² mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmaa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba bɛsesa afurum* ba abakan. Na

* **13:13** Mfurum nye mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sɛ wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na ewɔ ho sɛ wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

se woye w'adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

14 "Na se daakye bi mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a oyee so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. 15 Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wowa Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.' 16 Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ode n'agyiraehyede abo mo moma so a ekyere se AWURADE nam ne tumi kese no so na ode yii yen fii Misraim."

Omununkum Ne Ogya Akwankyers

17 Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma wamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon kae se, "Se wokohyia oko a, ebia na wasesa won adwene ama wasan ako Misraim." 18 Enti Onyankopon dii won anim de won faa sare so de won ani kyereε Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wasiesie won ho ama oko.

19 Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, "Se oreyi won afi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopon beyi won afi Misraim asase so."

20 Wofi Sukot no, wòkòkyeree nsraban wò Etam sare no ano. 21 AWURADE de omununkum kyerεε wòn kwan awia na òde ogya nso kyerεε wòn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wòn kwan no awia ne anadwo nyinaa. 22 Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wò nnipa no anim da.

14

1 AWURADE ka kyerεε Mose se, 2 “Ka kyerε nnipa no na wòmman mfa Pihahiot a εwò Migdol ne po no ntam a εne Baal-Sefon di nhwεanim no. Σε wodu hò a, wonsi wòn ntamadan wò mpoano hò. 3 Σε wòye saa a, Farao besusuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ 4 Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayε saa nhyehyεε yi, senea εbεma manya anuonyam ne nidi wò Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wò faako a wòkyeree wòn hò no.

Misraimfo Taa Israelfo

5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abò wòn tirim se wòrensan mma Misraim bio na mmom kò ara na wòrekò no, Farao ne ne òm koma sòree bio. Wobisae se, “Dεn na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wòkò ama yeahwere wòn som!” 6 Enti Farao faa ne teaseεnam dii n’asraafo no anim taa wòn. 7 Òmaa Misraim apònkòsotefo òm a wòn dodow ye ahansia ne apònkò foforo bi a asraafo tete wòn so ka wòn. 8 Farao taa Israelfo no, efise na wòde Misraimfo agyapade bebreε kò. 9 Farao de n’apònkòdòm

nyinaa taa Israelfo no betoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahiroṭ mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn. ¹¹ Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?” ¹² Bere a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yeƙae se yɛpe sɛ yɛbehye nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenɛ hu wɔn bio. ¹⁴ AWURADE beko ama mo; montem dinn ƙɛƙɛ!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnko wɔn anim. ¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepaɛ ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. ¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no beɛma moahu m’anuonyam. ¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bofo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo

no so maa ne hann no kyereε Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teεε ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n'akyi maa asase no yeε wosee. ²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yeε afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Faraο apɔnkɔ, nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa wɔn ho yeraw wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen."

²⁶ AWURADE ka kyereε Mose se, "Teε wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no so."

²⁷ Mose yeε saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛε se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. ²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Faraο asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo

AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise
wadi nkonim anuonyam mu;

Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

² “AWURADE ye m’ahooden, me dwom
ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m’agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo;

ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n’akofo, watow wɔn agu
po mu.

Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofo atitiriw

awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.

Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,

tumi ne anuonyam ahye no ma;

wo nsa nifa, AWURADE,

atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu

na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w’abufuw

behew wɔn senea ogya hyew sare.

- 8 Wugu ahome a,
 nsu mu pae.
 Egyinaa se afasu
 maa po taa fa ne fa.
- 9 Otamfo kae se,
 'Metaa won, meto won, asese won.
 Metwe m'afoa wo won so
 atwitwa won asinasin.'
- 10 Nanso Onyankopon boɔ ne mframa
 ma po kataa won so.
 Womemem se sumpii
 wo subun no mu.
- 11 Hena na ɔte se AWURADE wo anyame mu?
 Hena na ɔte se wo?
 Obirempɔn, wo kronkronye mu;
 nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam,
 Onwonwani Nyankopon.
- 12 "Woteɛ wo nsa nifa
 na asase menea won.
- 13 Woadi nnipa a wugyee won no anim.
 W'ayamye mu,
 wubedi wo nkurofo a woagye won anim.
 W'ahɔɔden mu, wobekyerɛ won kwan
 ako wo tenabea kronkron ho.
- 14 Amanaman bete ama won ho apopo.
 Ehu beka nnipa a wɔwo Filistia.
- 15 Edom mpanyimfo besuro.
 Atumfo a wɔwo Moab ho bewosow.
 Na nnipa a wɔwo Kanaan nyinaa bebo huboa.
- 16 Ehu ne surɔ betɔ won so.
 AWURADE, wo tumi nti,
 wɔremma yen so!
 Wo nkurofo a wotɔɔ won
 Betwa won ho asomdwoe mu.

17 Wode wɔn beba abedua wɔn
 wɔ wo bepɔw so,
 wo ara wo fi hɔ, AWURADE—
 Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 “AWURADE bedi hene
 akosi daa.”

19 Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafo ne ne
 nteaseenam pɛɛ se wɔfa po no mu; nanso
 AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a
 na Israelfo no nam mu se asase wosee so. ²⁰ Eho
 na Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nuabea faa
 akyene bi bo de dii mmea no anim ma wɔsawee.

²¹ Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
 na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
 amem po ase.”

²² Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn
 tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur sare so. Na
 wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu
 annom. ²³ Woduu Mara no, wɔantumi annom
 ehɔ nsu, efise na eye nwene. Eno nti na wɔfre
 ho Mara no; ase ne: Nweenwen. ²⁴ Enti nnipa
 no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?”

²⁵ Mose sɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na
 AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu
 no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa
 wɔn se, ²⁶ “Se mubetie AWURADE mo Nyankopɔn
 nne, na moaye osetie aye ade trenee de a, ɔyare
 a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmo
 mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a εħɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi Ɔsoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a εda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a εto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu ħɔ. ² Woduu ħɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, ³ “Sε yεwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wɔ ħɔ a, anka yεpε. Na yenya nnuan bebreε di wɔ ħɔ. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yen.”

⁴ Na AWURADE ka kyereε Mose se, “Merebetɔ aduan aƒi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpε ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwe sε wobedi m’ahyεde so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyere wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a εto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frεε Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereε wɔn se, “Anwummere yi, mubehu sε AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so. ⁷ Sε edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebreε; efisε wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen? ⁸ Anwummere yi, AWURADE bεma mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efisε wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyerεε Aaron se, “Ka kyerε Israelfo no nyinaa se wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frεε wɔn boaa ano, na prεko pε, wɔmaa wɔn ani so kyerεε baabi a omununkum a erekyerε wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kεse no adi.

¹¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, ¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerε wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’ ”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaε hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa εyεε fɔkyee. ¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a εte se sukyeremma beguu asase no so. ¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Dεn ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eyε aduan a AWURADE de ama mo se munni no. ¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a εbeso one ne fifo di no ano.’ ”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kɔboabooaa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

¹⁸ Wohwiee nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na εdɔɔso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, εsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyerεε wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yεε asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma εbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee.

²² Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. ²³ Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato hɔ se, ‘Ɔkyena ye homeda. Eyɛ homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeyɛ yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsammaoa biara nni mu na emmɔn nso. ²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. ²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beyɛ asoɔden akosi da ben? ²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebese wɔn nnaanuu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” ³⁰ Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eyɛ den?” Eyɛ fitaa se wusa aba na eyɛ de te se tetare a ewo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesaa na wɔmfa

nkosie wón adekorabea afebɔɔ senea ebeyɛ a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wón dii wɔ sare so bere a oyii wón fii Misraim no.

³³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yɛɛ senea AWURADE kyerɛɛ Mose se ɔnyɛ no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. ³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a ehɔ de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiɛsa yɛ omer baako.

17

ɔbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyɛɛ maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni hɔ.

² Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyerɛɛ wón se, “Monyɛ dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se mosɔ AWURADE hwe?”

³ Na osukɔm a ede wón no nti, wɔteɛteɛɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frɛɛ AWURADE se, “Den na menye saa nkurɔfo yi? Wɔpe se wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wón anim fa wón kɔ.

⁶ Mehyia wo wɔ ɔbotan a ewɔ bepɔw Horeb ho.

Se wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yɛɛ nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. ⁷ Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebɛa, efise ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa ɔnka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofɔ a wofi Amalek* bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. ⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe senea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. ¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. ¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ. ¹³ Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka

* **17:8** Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afɔforo so fom wɔn nneɛma wɔ nweatam no so.

kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wo osoro ase.”

¹⁵ Mose sii aforemuka ho na otoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efise wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankye biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɛe no, n’ase Yetro gyee no ³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n’abakan no din Gersom a ɔkyere ase se, “Mabeye ɔhoɔho wɔ ananafo asase so.” ⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtooo ne din Elieser a ɔkyere ase se “M’agyanom Nyankopɔn no ye me boafo. Ogyee me fi Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. ⁶ Wɔka kyere Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no few so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. ⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyere n’ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so

agye Israelfo, ayi wɔn aƒi Misraim, asan ayi wɔn aƒi ɔhaw ne abeɛbrese mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. ¹⁰ Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo aƒi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. ¹¹ Afei, mahu se AWURADE ye ɔkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no." ¹² Yetro de ɔhyew aƒɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ aƒɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii aƒɔreguan no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no huu bre a ɔrebɔde nnipa no ho no, obisaa no se, "Aɔden nti na woƣe se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?"

¹⁵ Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ. ¹⁶ Se ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde."

¹⁷ N'ase no kae se, "Nea woreye no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim. ²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. ²¹ Na hwehwe nnipa

bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Ɛsɛ sɛ saa onipa no nya atemmufɔ du hyɛ n'ase na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufɔ baanu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔ baanum bɛhyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'anɪm. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsem nketenkete a ɛbɛba wɔn anim no. Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛw ama wo, efisɛ woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. ²³ Sɛ wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

²⁴ Mose tiee n'ase afotu no dii so pɛpɛɛpɛ.

²⁵ Oiyiyi nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. ²⁶ Na wobuu ɔman no atɛn bere nyinaa mu. Wɔde nsem akɛsɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare so.

² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atɛnase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

³ Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na AWU-RADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem

yi kyere Yakob asefo Israelman se, ⁴ ‘Moahu nea meyeε Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wo okore ntaban so de mo baa me nkyen no. ⁵ Se mubetie me, na moadi m’ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. ⁶ Na mobeye asofo ahemman a eye oman kronkron ama Onyankopon.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.”

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ofree mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereε won. ⁸ Wotee asem no, won nyinaa bo gyee so se, “Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenyε no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereε AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereε Mose se, “Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyε wo adi daa.”

¹⁰ Na AWURADE ka kyereε Mose se, “Sian ko nnipa no nkyen na kotew won ho nne ne okyena. Ma wonhoro won nneεma nyinaa, ¹¹ na siesie wo ho ma okyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a omanfo nyinaa ani tua me. ¹² Twitwa ahye senea nnipa no reentra na ka kyere won se, ‘Monhwe yiye. Mommforo nko bepɔw no atifi na monnko n’ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. ¹³ Se oye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wobetotow agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi

bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so.”

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kotew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneɛma nyinaa. ¹⁵ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho.”

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoe. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wɔn atɛnae hɔ se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. ¹⁸ Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asawosow wosoo bepɔw no denneennen. ¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kɛse buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen ²¹ na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. ²² Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE bɛsɛɛ wɔn.”

²³ Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa

bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw hɔ se kronkronbea.’”

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛsɛe wɔn.”

²⁵ Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi yi nyinaa:

² “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. ⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo

Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bone a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu, ⁶ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m’ahyɛde so no.

⁷ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moye saa a, obebu mo fɔ.

⁸ Monkae homeda na munnɔ no sɛ da kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa

da no, enɛ se moye adwuma biara; enɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara. ¹¹ Efise AWURADE de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfa nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛe aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eye ne de."

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a eye hu a erebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow.

¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bɔne atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka saa asem yi kyere Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pe adi akyerɛ mo. ²³ Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ “ ‘Dɔte afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bo no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba ho abehyira mo. ²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi. ²⁶ Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.’

21

¹ “Mmara a ese se woka kyere won no ni:

Nkoa Ho Mmara

² “Se woto akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee. ³ Se ɔbeyɛ w’akoa no na ɔye osigyani na se akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekɔ. Na se nso na waware ansa na ɔrebeyɛ akoa de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ. ⁴ Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ “Na se ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ’

a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufo anim na wode fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoo afebo.

⁷ "Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkoa no. ⁸ Se ne som no nso onipa a otso no no ani a, onipa ko a otso no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se otso no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu otso no ho nhyehyee so. ⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. ¹⁰ Se ono ara ankasa ware no na osan ware foforo a, ense se otew n'aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyer. ¹¹ Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a oye oyer no tumi ko kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

¹² "Obiara a obobo obi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Se eye asiane a eye Onyankopon nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw. ¹⁴ Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nokum no.

¹⁵ "Nea obo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ "Obi a owia onipa no, se wokyerere no se saa onipa no wo ne nsam anaase watso no a, wonkum no.

¹⁷ "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasaka Ne Ntokwaw Ho Mmara

18 “Se mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa kuturuku bo obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, 19 na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se oto ne nan so a, obarima a oboo ne yonko no di bem, nanso obaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

20 “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se wotwe n’aso. 21 Nanso se nna bi akyi no akoa no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoa no ye n’agyapade.

22 “Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma opon, nanso wanwu a, wobebob obarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufu anim ama wopapene so no. 23 Na se opira no ma ohea no wu a, wonkum saa obarima no. 24 Se opemfo no pira n’ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, 25 ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

26 “Se owura bi bo n’akoa anaa n’afenaa ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no nti, ese se akoa anaa afenaa no de ne ho hye anan. 27 Se owura tu n’akoa se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

28 “Se nantwi si ohea anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye se wote se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma woboo ne wura no amanee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura

no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufo no abusuafɔ pɛ a, wɔbɛbɔ nantwi wura no ka. Ateɛmufo na wɔbɛkyere nea ontua. ³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. ³² Na se nantwi no si akɔa anaa afenaa a, wɔbɛma akɔa anaa afenaa no wura dwetɛ gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

³³ “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, ³⁴ ka biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura no, esɛ se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

³⁵ “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanɔ no betɔn aboa a onwui no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ hɔ no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammɔ

¹ “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fɔ. ³ Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fɔ.

“Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akɔa mfa no ntua ka no.

⁴ Σε mokyere no σε ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ “Σε obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wɔ ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Σε obi rehyew n’afuw, na ogya no tra koto ɔfoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔsoɔ gya no betua nnɔbae a asee no nyinaa ho ka.

⁷ “Σε obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi σε ɔmfa nsie mma no na wowia na σε wokyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim. ⁸ Na σε woankyere ɔkorɔmfo no a, wode onipa a wode agyapade no hyee ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe σε ɔno ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ɔno. ⁹ Σε eba σε nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi σε ɔno na wafa dekode no, na onii no san σε enye ɔno na wafa a, ese σε wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama ɔbaako no.

¹⁰ “Σε obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na σε obi anhu ammekka a, ¹¹ ese σε nea ogyee aboa no ayen no ka ntam σε enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. ¹² Nanso σε wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyen de a, na ese σε sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura

no ka. ¹³ Σε akekaboa na okum no a, εσε σε οδε aboa no funu ba bekyere. Ουε no saa a, οrentua ho ka biara.

¹⁴ “Σε obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na σε aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, εσε σε onipa a ofem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na σε ne wura no wo ho de a, ense σε ofemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

¹⁶ “Σε obarima bi kodaadaa obea bi a onyee ne ho ade na one no da a, εσε σε ουε ne ho ade na oware no. ¹⁷ Σε obea no agya se ompene aware no so a, εσε σε obarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “Obarima biara a obefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no.

²¹ “Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim.

²² “Munnsisi akunafo anaa ayisaa; ²³ na σε moye saa na wosu fre me a, megye won so.

²⁴ Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso ayε ayisaa bi.

²⁵ “Σε woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. ²⁶ Σε wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade koma no.

²⁷ Efise ebia na ntama a owo de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Σε woamfa ankoma no na σε osu fre me a, metie na mahu no mmoboo, efise meye mmoborohunufu.

28 “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufɔ anaa wɔn a wodi mo so.

29 “Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako mmɛ me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwagye ho ka no. 30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no brɛ me.

31 “Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

1 “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

2 “Mommfa wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, 3 na munnɪ adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

4 “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.

5 Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso a duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

6 “Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea. 7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efisɛ merennyaa ɔfɔdifo.

8 “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛɛ.

9 “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

10 “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, 11 nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoo nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

12 “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome.

13 “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, senea mehye mo no. Eɛe se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmɛ me afɔrebɔde.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmɛ me.

* **23:15** Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram ɔbenem hyia.

† **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfre no Nnaawɔtwe Afahye, efise wohye saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia.

“Nea etwa to ye nnɔbae anoboa afahye‡ a ese se wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahye ahorow abiɛsa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

18 “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ moga afɔre mma me.

“Saa ara na ense se m’afahye afɔrebɔde mu srade no tena hɔ ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea esɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhye

20 “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo.

21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na

ɛda ne so. 22 Na se motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. 23 Me bɔfo bedi mo anim de mo

aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom

anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na

mummubu wɔn ahoni a eye animguasede no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara

na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo

‡ 23:16 Anoboa Afahye no na ɛkyere se otwa no aba n’awie.

so. ²⁶ Ὅσον anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

²⁷ “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wón so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim.

²⁸ Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. ²⁹ Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare

amma nkekaboa ammu amfa mo so. ³⁰ Mepam wón nkakrankakra kosi se mobedɔso, atumi ahye asase no so ma.

³¹ “Meto mo ahye afi Po Kókɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewɔ anafo fam no so akosi Asu Euftrate, na mema mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wón afi mo anim. ³² Mo ne wón nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wón anyame no nnye biribiara. ³³ Mommma wɔmmetena mo mu, anye saa a wɔbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, wón abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wón a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wón nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anopa no, osii aforemuka wo bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. ⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre mma AWURADE. ⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afoɔremuka no so. ⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerew a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wo mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bo gyee so bio se, “Yɛhyɛ bo se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE ayɛ ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so ¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyerɛn te se hoabo a ne hyerɛn te se wim ahusu. ¹¹ Ewo mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wanseɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa boɔ mu didii wo Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyɛn wo bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerew agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyerɛ nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. ¹⁴ Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwɛn yɛn kosi se yɛbɛba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ako Aaron ne Hur nkyɛn.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔw no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebo

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyerɛ Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi,

abirekyi ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma,

ɔkanto dua,

⁶ kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

⁷ abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

* **25:7** asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

⁸ “Afei monye kronkronbea mma me, na metena won mu. ⁹ Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no perepere.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa okanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. ¹¹ Na momfa sikakokɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa. ¹² Momfa sikakokɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ofa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. ¹³ Fa okanto sen mmaa, na fa sikakokɔ duradura ho. ¹⁴ Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. ¹⁵ Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebɔɔ. ¹⁶ Muwie adaka no a, momfa obo a makyerew Mmaransɛm Du no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakokɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bone so ahummɔɔ afi. ¹⁸ Momfa sikakokɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa obaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa obaako nsi anafo. ¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. ²⁰ Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi won ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtɛw won ntaban mu akata so. ²¹ Momfa obo kyerewpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mehyia mo wɔ ho na makasa afi mpata agua wɔ soro ho afa abɔfo no ntam. Na adaka

no mu na wɔbɛkora m'apam no ho mmara. Eho na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo.

Ɔpon No Yebea

²³ “Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesɛ, ne trɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. ²⁴ Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwa ho nhyia. ²⁵ Ye adaka no ho ntetareho a ne trɛw ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho. ²⁶ Ye sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'an anan no biara akyi ²⁷ twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no bɛhyehye saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no mu. ²⁸ Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. ²⁹ Momfa sikakɔkɔɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim.

Kaneadua Yebea

³¹ “Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. ³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesɛ wɔ fa na abiesɛ nso wɔ fa. ³³ Momfa nhwiren abiesɛ nsiesie nkorata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. ³⁶ Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne

ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wode sikakokoo ankasa a woaboro aye.

³⁷ “Monye akanea dua ntuatuhó ason wó kaneadua no hó wó okwan bí so a ne hyeren no betow hann agu n’anim. ³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa anan na ého behia se mode beye kaneadua no ne ého nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a moye no nso, monye no pèpèpè senea makyeré mo wó bepów so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye

¹ “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. ² E se nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammón aduanan abien na ne trow nso ye anammón asia. ³ Mompam saa ntama no anum mmó mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen hó no mu. ⁵ E se mobó nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wó ofa biara. ⁶ Bó sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bó mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan hó no beye odan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. E se nkuruso no dodow ye dubaako. ⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trow nye pèpèpè. Ne tenten

nye anammɔn aduanan anum na ne tɛw nye anammɔn asia. ⁹ Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na enye ade tɛtɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na eno nso nye ade tɛtɛɛ baako. Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato so ama asensen fam sɛ ɔdan kronkron no nhiniano. ¹⁰ Ye nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobɔ hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. ¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkɔtɔkoro no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. ¹² ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi, ¹³ na anammɔn baako ne fa nso asensen anim. ¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔ, nea ɛto so abien nye abirekyi were a ɛsɔ.

¹⁵ “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. ¹⁶ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛw nye anammɔn abien ne kakra. ¹⁷ Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. ¹⁸ Mɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n’anafo. ¹⁹ Wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. ²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²² Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no beyɛ n’akyi. Eno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho ²³ a ntaaboo abien sisi twea biara. ²⁴ Wɔde nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. ²⁵ Wɔka ne nyinaa

hɔ mu a, ntaaboo awotwe na wode beye ɔdan no fa hɔ a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

²⁶ “Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako ²⁷ na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔe fam no. ²⁸ Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. ²⁹ Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyebea a mekyeree wo wɔ bepɔw no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu mu no. ³² Fa sen ɔkanto nnua fadum anan a wode sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. ³³ Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerew Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. ³⁵ Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano

nkataanim. ³⁷ Fa saa ntwamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Dhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyɛ

¹ “Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. ² Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmen no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. ⁴ Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea anan no so. ⁵ Fa ntwitae no hyɛ nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so. ⁶ Fa okanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no. ⁷ Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyerɛ mo wɔ bepɔw no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwetɛ nkɔtɔkoro ne dwetɛ ntwea a etetare dwetɛ afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. ¹¹ Adiwo a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten

ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. ¹³ Apuei fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara. ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfɛ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso mu no nsen ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfɛ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo hɔ no ano kwan nyɛ ntama nsenanim a ne trɛw ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. ¹⁷ Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n’ase no nso wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. ¹⁸ Enti adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. ¹⁹ Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde ye Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee besensen so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

20 “Ka kyere Israelfo no na womfa ngo kronkron a wode begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmre wo. 21 Aaron ne ne mmabarima na wode akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamanadan no mu. Wobehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erennum. Eyi ye mmara a ese se Israelfo di so daa.

28

Asofotade

1 “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wonye asofo nsom me. 2 Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n’adwuma no. 3 Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wompam atade no. Eno na ebema no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. 4 Ntade ahorow a wobepam no ni: adebo asofotade, atade yuu, atade konsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wobepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. 5 Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wode asaawatam pa na anwen na ebepam.

6 “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakokoo ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafura nye asofotade no. 7 Wobepam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wopam ne mmati no so abo mu. 8 Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan.

9 “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so. 10 Ōbo biara, wɔnkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu. 11 Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. 12 Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo wɔn din akyerɛ AWURADE. 13 Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim 14 ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔ aye tetare ntetareho a ewɔ asofotade no mmati so no mu.

15 “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na ɔnye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. 16 Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkotoku. 17 Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye ɔbo a ete se ahabammono. 18 Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. 19 Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. 20 Nsaso a eto so anan no beye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakɔkɔ mmuano ntwā ne nyinaa ho nhyia. 21 Ōbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbekyerew abusua ko no din agu so se nsɔwanode.

22 “Ōkwan a mɔbefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakɔkɔ ntweaban.

²³ Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwaw so. ²⁴ Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwaw so, ²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare obo a ete se apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. ²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewɔ fam no mu. ²⁷ San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma enka nkyekyeremu no. ²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensen.

²⁹ “Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewɔ adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne pɛye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a obeko Awurade anim no.

³¹ “Wode ntama tuntum na ebepam asɔfotade no ³² na wɔagyaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛe se wode ntama a wɔanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. ³³ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. ³⁴ Eɛe se wode sikakokoo adomma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia. ³⁵ Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asɔfotade

* **28:30** Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopɔn apede.

yi na obehye. Jredi akoneaba wɔ AWURADE anim ho wɔ kronkronbea ho no, na don no rewosow senea ebeye a orenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tra-traa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. ³⁸ Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afofe biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. ⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asɔfo wɔ osom no mu, na momfa nte wɔn ho se asɔfo a woye me dea.

⁴² “Mompam sirikiyi ntade a efi won sisi koka won nan ase, na wɔhye ansa a, wɔahye won ntade no agu so. ⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ Ahyiae Ntamadan mu ho anaase wɔrekɔ afofemuka no anim wɔ kronkronbea ho no, wɔnhye. Anye saa a afɔbu beba won so ama wɔawuwu.

“Eyi ye daa apam a wɔahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asɔfohye

¹ “Ɔkwan a ɛɛɛ sɛ mofa so hye Aaron ne ne mma asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wɔn ho nni dem. ² Na momfa esiam muhumuhu a mmɔkaw nni mu nye brodo a eyɛ dɛ ne tetare a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu so. ³ Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa nsu nguare wɔn. ⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kɔnsin no, n’asɔfotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, ⁶ na momfa abotiri a sikakɔkɔɔ bobɔ mu no mmɔ no. ⁷ Momfa ɔsrange no na munhwie ngu ne ti so. ⁸ Ne mmabarima no nso, momfa wɔn ntade yuu no nhyehye wɔn. ⁹ Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wɔn asefo mma wɔnye asɔfo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Munkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu afɔremuka no ase. ¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewɔ ho no na monhyew no wɔ afɔremuka no so. ¹⁴ Mmom momfa aboa no ne

ne were ne n'agyanan no mfi ho nko afikyiri na monkohyew no se bone ho aforebo.

¹⁵ “Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wonkum no. Wonsow ne mogya no na womfa mpete aforemuka no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhyew no wo aforemuka no so; eye ohyew afore a eso AWURADE ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n'apampam, ²⁰ Munkum no na monsow mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa. ²¹ Montworow mogya a ewo aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne won ntade mu. Enam saa so bema won ne won ntade ho atew wo Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n'asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wode behye Aaron ne ne mmabarima asofo no. ²³ Momfa brodo mua baako ne tetare a wode osrango afra, na munyi ofam baako mfi kentem a wode brodo a mmokaw nni mu agu mu a wode asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na womfa nkyere se aforebode mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi no, munnye mfi won nsam

na monhyew no wɔ afɔremuka no so se ohuam afɔre mma no. ²⁶ Momfa Aaron asɔfohyeguan no yan no a munhim wɔ AWURADE anim se ohim afɔrebɔ, na ebeye mo kyefa.

²⁷ “Montew asɔfohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wɔde mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho. ²⁸ Eɛe se eyi ye Israelfo asede se wɔbeyɛ ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afɔre a eɛe se wɔbɔ ma AWURADE.

²⁹ “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wɔatumi ahye ama wɔasra wɔn ngo ahye wɔn asɔfo. ³⁰ Ɔsɔfopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hɔ.

³¹ “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyee ɔsɔfo no na monnoa no wɔ baabi a ehɔ tew. ³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewɔ kenten no mu no, na wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ³³ Wɔn nko ara na wɔbewe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu no renni bi, efise wɔatew ho. ³⁴ Se ade kye asɔfohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

³⁵ “Eyi ne ɔkwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohye no ho dwuma. ³⁶ Da biara, mode nantwi ba bebɔ afɔre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afɔremuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. ³⁷ Montew afɔremuka no

ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Eno akyi no, aforemuka no ho betew yiye senea biribiara a woɔde beka no no beye Onyankopɔn dea.

³⁸ “Da biara, momfa nguanten mma abien a woɔdi afe mmo afoɔre wo afoɔremuka no so. ³⁹ Momfa uguamma no baako mmo afoɔre no anɔpa na momfa baako nso mmo afoɔre anwummere. ⁴⁰ Afoɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woayam no muhumuhu mfra ngo a woakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afoɔre a asikresiam ne nsa ka ho te se anɔpa de no ara. Ebeye ohyew afoɔrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afoɔrebɔ yi beko so da biara wo Ahyiae Ntamadan no pon ano wo AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israelmma wo ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afoɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a woɔye m’asofo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopɔn, ⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopɔn. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Nyankopɔn.

30

Aduhuam Afoɔremuka

¹ “Fa okanto ye afoɔremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so. ² Ma enye ahinanan

a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne sorokɔ nso nye anammɔn abiɛsa a wɔasen; ne mmen a baako tua ho. ³ Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmen a ɛwɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehye mmuano no a ɛwɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. ⁵ Wɔmfɔ ɔkanto na ɛnye nnua no, na wɔmfɔ sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afɔremuka no si ntwamtam no akyi wɔ mpatabea hɔ a ɛbɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ hɔ.

⁷ “Da biara anɔpa, sɛ Aaron resiesie kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ afɔremuka no so. ⁸ Anwummere biara, sɛ ɔsɔ kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa. ⁹ Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no so. Mommɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron dwira afɔremuka no ho yɛ no kronkron. Ɔde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so sɛ mpata. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔtew afɔremuka no ho yɛ no kronkron ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no so kosi awo ntoatoaso so. Ɛyɛ kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹² “Bere biara a wobɛkan Israelfo no, obiara a wobɛkan no no mfa ne kra ho mpata mmɛ AWURADE, senea ɛbɛyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. ¹³ Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbona fa, a emu duru yɛ gram asia (senea kronkronbea mu dwetɛbona bo te no.) ¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. ¹⁵ Ɛnsɛ

se adefo ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afɔre a ɔde retew yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyerɛ Mose se. ¹⁸ “Fa kɔbere ye hweaseammɔ a ne nnyinaso nso ye kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na fa nsu gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho ²⁰ bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, ²¹ ese se wɔhohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Eɛ se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. ²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se wɔmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. ²⁶ Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, ²⁷ ɔpon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneɛma, nnuhuam afɔremuka no, ²⁸ ɔhyew afɔre ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. ²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebɛka saa nneɛma

yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeyɛ a won ho betew na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma de asom me. ³¹ Na monka nkyerɛ Israelfo se, ‘Eyi beyɛ me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebɛba no. ³² Ense sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ense sɛ mo ankasa nso moyɛ bi, efisɛ eyɛ kronkron enti esɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron. ³³ Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ete sɛ eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsɔfo so no, sɛ sɛ wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyɛɛ mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pɛ, ³⁵ na fa yɛ aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ebeyɛ aduhuam kronkron. ³⁶ Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea eyɛ kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efisɛ wɔakora ama AWURADE enti esɛ sɛ moyɛ no kronkron. ³⁸ Obiara a ɔbeyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu no ³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnepa ahorow nyinaa ahyɛ no mma ⁴ sɛ ɔmfa nye sika, dwetɛ ne kɔbere

nnwinne ahorow, ⁵ se omfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. ⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se onye ne boafu.

“Eno akwi no, mama adwumayefo no nyinaa nimde sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munni no:

⁷ “Ahyiae Ntamadan,
Apam Adaka ne mpata agwa ne
Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no
nyinaa;

⁸ onon no ne so nneema,
sikakokoo kaneadua ne ho nneema,
ohuam aforemuka;

⁹ ohyew aforemuka ne ho nneema,
nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ osofo Aaron ntade kronkron feefe no
ne ne mma ntade bere a wosom se asofo no;

¹¹ ne osra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam
no.

“Ese se wofa kwan a mekyere wo no so
na woye eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerere Mose se, ¹³ “Ka kyerere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, mon-home. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

¹⁴ “ ‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea obeye adwuma saa da no nso, wobekum

no. ¹⁵ Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wontoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Eɛe se wokum obiara a obeye adwuma Homeda no. ¹⁶ Eɛe se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebɔɔ. ¹⁷ Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na AWURADE de bɔɔ osoro ne asase, na ohomee da a eto so ason no.’ ”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyeree Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerew Mmaransem Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyee wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyeree no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

² Aaron nso ka kyeree wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” ³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. ⁴ Aaron nan sikakɔkɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Ɔkyena yebɛhye fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi

ba ohoni no. Eno akyi no, wotoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Ye ntem na sian ko wo nkurofo a wode won fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu won ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabo sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’ ”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asoɔden na wɔsan ye atuatewfo fa. ¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia won mma mensee won. Na meye wo ɔman kese.”

¹¹ Nanso Mose sɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkoɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na ɛɛ se w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii won fii Misraim asase so yi? ¹² Adɛn nti na ɛɛ se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa won se wɔmmra bepɔw no so senea obenya won akum won, atɔre won ase afi asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛ a wopɛ se wode ba wo nkurofo no so no. ¹³ Kae bo a wohyɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatɛna so afeboɔ.’ ” ¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de won ho kyɛ won.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

17 Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeegye no, oka kyereε Mose se, “Eye me se wɔreboaboa wɔn ho ako oko!”

18 Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.”

19 Wobeduu atenaε ho, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyerewapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. 20 ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

21 Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yeε wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyeε saa bɔne keεe yi?”

22 Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bɔne fa. 23 Wɔn ara na wɔka kyereε me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’

24 Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakokɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!”

25 Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, 26 ogyinaa wɔn atenaε ho pon no ano teeε mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyen.

27 Oka kyereε wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munnɔ mo atenaε ho akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’ ” 28 Enti wɔyeε saa maa nnipa beye

mpensa totoo da no. ²⁹ Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, “Nne, moatu mo ho asi ho se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.”

³⁰ Ade kyee anopa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, “Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyen wo bepoo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo ana.”

³¹ Enti Mose san koo AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, “Aa, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye won anyame.

³² Enti meredi ama won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bone no, mepapa no afi me nhoma mu.

³⁴ Enti afei, ko na di nkurofo no anim ko baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bo se mema me bofo adi w’anim; nanso se mebesra nkurofo no a, metwe won aso wo won bone no ho.”

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, otew oyare guu won so.

33

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode won fi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bema w’asefo.’ ² Mesoma obobo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ³ Eye asase a ewo ne nufusu sen wo so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye

nnipa a mo aso ye den, na anye a na makosee mo wo okwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na woweroworow won ho nkaa ne nnwinne nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyere Mose se onka nkyere won se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworoworow mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.”

⁶ Eyi akyi no, obiara worow ne nnwinne wo Berow Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wo nsraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkitaho no ko ho. Wotoo dan no din Ahyiae. ⁸ Bere biara a Mose beko Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntamadan no ano hwe no kosi se obedu odan no ano. ⁹ Orewura mu a, omununkum fadum behyia no wo okwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, won nyinaa besore akotow nea wobehu wo won ntamadan no pon ano no. ¹¹ Odan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n’adamfo di nkommoo. Na se Mose san ko nsraban no ho a, aberante a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no de, otena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

¹² Mose ka kyere AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi ko bohye asase no so, nanso wonkyere me onipa a onka me ho ne me nko. Wuse woye m’adamfo a woaye me adoe bebre.’ ¹³ Na se saa na ete a, di m’anim kyere

me faako a εγε wo πε σε mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so πεπερε. Na mma wo were mfi σε saa oman yi γε wo nkurofo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo beko na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kae se, “Se wo ne yen renko de a, mma yemmfi ha nnko. ¹⁶ Se wo ne yen anko a, hena na obehu σε me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, meye w’abisade ama wo, efise woanya ahummobo afi me nkyen na woye m’adamfo.”

¹⁸ Na Mose sree σε ope σε ohu Onyankopon anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, “Mema mo ahu m’adɔe, na mebo me din AWURADE no akyerε mo. Nea mepε σε mihu no mmobo no, mehu no mmobo, na nea mepε σε meye no adɔe nso, meye no adɔe. ²⁰ Nanso morenhu m’anuonyam, efise obiara renhu m’anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina obotan yi so wo me nkyen ha.

²² Na σε m’anuonyam resen a, mede wo behye obotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi σε metwa mu. ²³ Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de, ense σε wohu.”

34

Onyankopon Kyerew Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Ye abo kyerew apon abien te σε nea woyεε kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na ewo nea wububuu mu no so ara πε ama wo. ² Siesie wo ho na bra

Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepɔw no.”

⁴ Enti Mose twaa kyerew apon abien te se kan de no de koo Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no. ⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho boɔ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunifo ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔɔ na midi nokware nso; ⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimoden, atuategew ne bone kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no. ⁹ Ɔkae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beye nhyehyee bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no. ¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim. ¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo. ¹³ Bubu won abosonsom afɔremuka no. See

wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a εεε εε mosom no.

¹⁵ “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Σε wo ne wɔn ye adwene a, wɔbɛto nsa afɔre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. ¹⁶ Afei nso, εye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnye ahoni biara.

¹⁸ “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson senea meka kyerεε mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara ye me dea, σε εye nantwi, oguan anaa abirekyi. ²⁰ Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfɔ no nsesa uguamma. Na σε wompe σε wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyede bi.

²¹ “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a εto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a εto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munni saa afahye abiεsa a εwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. ²³ Saa afahye abiεsa yi mu biara du so a, εεε εε Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. ²⁴ Σε mokɔ AWURADE

mo Nyankopɔn anim saa mprensaa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbetɔa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me aforɛ. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so.

²⁶ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efise ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyɛn. ³⁰ Esiane n’anim hyɛn a na ɛhyɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. ³¹ Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanɔfo ne no bɛkasae. ³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim, ³⁴ na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyɛɛ no no, na

ɔno nso ka kyerɛ nnipa no ³⁵ a wohu sɛ n'anim ayɛ hyerɛnn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne AWURADE mmara a esɛ sɛ mudi so. ² Monyɛ adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; ɛye da kronkron a esɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara saa da no, esɛ sɛ wokum no. ³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.”

⁴ Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahyɛ sɛ monyɛ ni: ⁵ Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmɛ AWURADE:

“Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan ayɛ ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahyɛ no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ, ɔkanto dua;

⁸ ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde bɛyɛ ɔsrango ne; ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde bɛhyehyɛ asɔfotade no ne n'adebo no mu.

10 “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea hɔ,

13 ɔpon ne nnua a wɔde soa ne eho nneɛma nyinaa, ɔkyere Brodo;

14 akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

15 aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nsɛnanim a wɔde besɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;

16 kɔbere Afɔremuka a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde besoa ho nneɛma,

ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

17 adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bekata adiwo hɔ kwan ano,

18 Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama,

19 asɔfotade a eyɛ fe a ɔsɔfo no behye asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi.”

20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, 21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wɔde besi Ahyiae Ntamadan

no ne eho nneema ne nea wode bepam atade kronkron no bae. ²² Mmea ne mmarima a asem no kaa won koma no nyinaa bae. Wode sikakokoo, agude, nsonkaa, nkaa, konmuade ne sika adwinne bebre bɛɛ AWURADE. ²³ Won a wowo ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kokoo anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae. ²⁴ Afoforo nso de dwete ne kobere bɛɛ AWURADE se won akyede. Ebinom de okanto nnua nso bae. ²⁵ Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a eye fe de bɛɛ AWURADE. ²⁶ Afoforo nso de anigye nam won dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama. ²⁷ Mpanyimfo a wodi won anim no de abo a ete se apopobibiri bae se womfa nye asofotade no ne n'adebo. ²⁸ Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra osrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. ²⁹ Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wope se wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee won nsa no fi won pe mu de won akyede bɛɛ no.

³⁰ Mose ka kyeree Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a oye Hur a ofi Yuda abusua mu nena ³¹ no se ono Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewo mu. ³² Obetumi adi adwinni afi sikakokoo, dwete, ne kobere mu. ³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, owo odom akyede bebre. ³⁴ Na Onyankopon ama ono ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw

mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade. ³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no.”

² Enti Mose ka kyere Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se ese se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. ⁴ Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wɔn adwumaye no ⁵ kɔɔ Mose nkyen kɔka kyere no se, “Nneɛma a yen nsa aka no dooso sen nea yehia.”

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyere wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Efise na nneɛma a wɔwɔ no beso dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu. ⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trew nso ye anammɔn asia. ¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama

bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. ¹¹ Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano ¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim. ¹³ Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yɛɛ nkataano baako.

¹⁴ Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na ayɛ ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yɛɛ bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, ɔbobɔɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano ¹⁸ na ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. ¹⁹ Wosiesiee nneɛma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a esɔ.

²⁰ Wode ɔkanto yɛɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. ²¹ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛw nye anammɔn abien ne kakra, ²² nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. ²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafo ²⁴ a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. ²⁵ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²⁷ Ahyiae Ntamadan no fa

a ekyere atɔe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo asia na atwa ho, ²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. ²⁹ Na mpuran a ebobo so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wode nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pe. ³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wode yee.

³¹ Afei, ɔyee ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. ³² Wɔyee afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bo ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔe fam. ³³ Wɔboɔ mmeamu dua baako de boɔ ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti kɔkaa ti. ³⁴ Na wode sikakokɔɔ adura ntaaboo no ho, na wode sikakokɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakokɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fefeeɛɛ na aye ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu. ³⁶ Na wɔyee ɔkanto nnua afadum anan a wode sikakokɔɔ adura ho ne sikakokɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. ³⁷ Afei, wɔyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee. ³⁸ Wode nkɔɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kɔbere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa. ² Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. ³ Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara. ⁴ Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho. ⁵ Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

⁶ Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa. ⁷ Oboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. ⁸ Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. ⁹ Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ode okanto yee opon a ne ntwemu ye anammɔn abiesa; ne tɛw ye onammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa.

¹¹ Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa. ¹² Woyee adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaa opon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. ¹³ Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee opon no anan anan no nyinaa ase.

¹⁴ Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a

wode bema ɔpon no so asoa. ¹⁵ Wode ɔkanto nnua a wode sikakɔkɔ agu ho yee nnua a wode besoa. ¹⁶ Wode sikakɔkɔ yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa afoɔrebo ho dwuma.

¹⁷ Bio, wode sikakɔkɔ a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako. ¹⁸ Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiesa wo fa na abiesa nso wo fa. ¹⁹ Wode nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no. ²¹ Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso wo nkorata abien a ewo soro no so. Ne nyinaa ye asia. ²² Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro na wode yee.

²³ Afei, ɔyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakɔkɔ ankasa na eyee. ²⁴ Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakɔkɔ.

²⁵ Wode ɔkanto na eyee aduhuam afoɔremuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako. ²⁶ Wode sikakɔkɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa. ²⁷ Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wo nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu.

28 Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

29 Wofaa nnuhamyefo mu abenfo kwan so fii nnuham mu yee osrango kronkron a wode sra asofo ne ohyew nnuham no nso.

38

Ohyew Aforemuka

1 Ohyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa. 2 Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho. 3 Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wobenoa mu de kaa ho. 4 Afei, wode kobere nweenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfini. 5 Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. 6 Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no. 7 Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

8 Wode kobere a wɔatwa afi kobere ahwehwe a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eye ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

9 Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafo no ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eye.

10 Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no

mu. Ne nnyinaso ye kɔbere a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho. ¹¹ Na atifi ɔfasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹² Atɔe fam fasu no tɔew ye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkɔtɔkoro ne ntwea na na ema saa ɔfasu no gyina. ¹³ Na apuei fam no nso tɔew ye anammɔn aduɔson anum. ¹⁴ Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ewɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so na ekura mu, ¹⁵ na nkataanim a ewɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eyɛ fɛ na wɔde nwenee nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho. ¹⁷ Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso eho nkɔtɔkoro ne mfɛnsere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwete agu, na mfɛnsere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne kogyan anwen mu fɛfɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no. ¹⁹ Nnua anan na na esensɛn so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwete nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete.

²⁰ Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kobere.

²¹ Eyi ne okwan a wofaa so sii Ahyiae Ntamadan a wode Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asofodwuma. Okwan a Mose kyerere won se womfa so nsi no ara so na wofae. Osfo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadi no so. ²² Odwumfo dansifo a na owɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a oye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. ²³ Ne boafɔ ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na onɔ nso ye odwumfo a otumi twa nkyerewu gu nneema mu. Afei na oye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. ²⁴ Nnipa no de sikakokɔ kilogram apem bae. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400).

²⁶ Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarima a woadi mfe aduonu reko a wɔkan won no. Wogyefi mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum ho. ²⁷ Kronkronbea ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan. ²⁸ Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkɔtɔkoro no.

²⁹ Kobere mfrafrae a wode bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

³⁰ Eno na wode yee adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wode yee

kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, ³¹ afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyɛɛ Mose no.

² Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛnna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye. ⁴ Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. ⁵ Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu senea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so no. ⁷ Saa abo yi yɛ nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no nɔ ara pɛ.

⁸ Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne

asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. ⁹ Na εye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so. ¹⁰ Na wɔhyehyεε abo a εsom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yε bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; ¹¹ nnidiso a εto so abien no yε nsrammabo, hoabo ne denkyεmmo; ¹² nea εto so abiesaa no yε akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; ¹³ na nea εto so anan no yε sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wɔde sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho ahyia. ¹⁴ Wɔyεε abo no te sε nsɔwanode bi kyerεw Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea εbeyε a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyεε asɔfotade no mmati ntareso abien no so. ¹⁶ Wɔsan yεε sikakɔkɔɔ nkaa abien de hyehyεε adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. ¹⁷ Wɔde sikakɔkɔɔ ahama abien no hyehyεε sikakɔkɔɔ nkaa a εwɔ adebo no mu no mu. ¹⁸ Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu. ¹⁹ Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien nso hyehyεε adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pεε no so. ²⁰ Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma εben nkyekyeremu a wɔanwen no fεfεfε ne asɔfotade no ahyiae so no. ²¹ Senea εbeyε na adebo no begyina pεpεεpε wɔ nkyekyeremu fεfε no so nti, wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ɔhyεε Mose sε wɔnyε.

²² Asɔfotade no fa kese no ara de, wɔde ntama tuntum na enwenee ²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yεε den

senea wɔhye a erentetew. ²⁴ Na wɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wɔanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wɔde sikakɔkɔ yee nnɔnnɔmma na wɔde biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. ²⁶ Se Aaron hye asɔfotade yi a, na ekyerɛ se ɔrekɔsom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se ɔnye no.

²⁷ Wɔde asaawatam a eye fe pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. ²⁸ Wɔde ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyasetam ahorow no. ²⁹ Bio, wɔde ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ɔnye no.

³⁰ Na afei, wɔde sikakɔkɔ yee abɔanim a wɔkyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyerɛɛ Mose se wonsi no no. ³³ Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa brɛɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ, abirekyi nwoma a wɔahye, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaranse Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua;

³⁶ ɔpon no ne eho nneema, ɔkyerɛ Brodo,

- 37 sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;
- 38 sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,
- 39 kobere Aforemuka, kobere ntwitae, nnua no ne eho nneema, nea wohoro mu nneema ne ne ntaamu,
- 40 ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.
- 41 Wode asofotade a wopam no fefefe a wohye ko kronkronbea ho no breɛ no ma ohweɛ. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyerɛ no.

42 Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

40

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. 3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. 4 Afei, fa opon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa

kaneadua no bra na so kanea no. ⁵ Fa sikakokoo aforemuka a wobehyew aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ohyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁷ Fa hweaseammoo no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma. ⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

⁹ “Fa osrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewoo mu ne nneema a ewoo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. ¹⁰ Ohyew aforemuka no ne sho nneema nyinaa nso, pete osra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. ¹¹ Sra hweaseammoo no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro won ho. ¹³ Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ommeye me sofo. ¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade hyehye won. ¹⁵ Sra won ngo senea woyee won agya no, senea wobesom me se asofo. Won ngosra no beye asofodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu.” ¹⁶ Mose yee biribiara senea AWURADE hyee no no.

¹⁷ Afe a eto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, wokekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. ¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ode nsisiso no sisii won afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii won afa. ¹⁹ Afei, ode nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de

nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyee no no.

²⁰ Ode abo a wɔakyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. Ode ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a eyɛ mpata nkataso no kataa so. ²¹ Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

²² Afei, ode ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, ²³ de ɔkyere Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyee no.

²⁴ Ode kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. ²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyee no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ²⁷ na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyee no.

²⁸ Ode Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano. ²⁹ Ode afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre senea AWURADE hyee no.

³⁰ Ode hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyee no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, ³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ ho. ³² Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho senea AWURADE hyee Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wode nsenanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyee no ma.

³⁵ Esiane se na omununkum no asi wo ho no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. ³⁷ Na se egyina a, na won nso agyina akosi se ebema ne ho so bio. ³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wo won akwantu no nyinaa mu.

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma
Asante Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante
Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237